

**Butterfly Town, USA
Transcripción**

	Orador	Diálogo	English
1.	Narrador	<p>Biólogos de todo el mundo reportan que las poblaciones de insectos se están reduciendo.</p> <p>La Mariposa Monarca/ una de las especies que está en peligro.</p> <p>Proteger las mariposas / significa que hay que mantener su medio ambiente.</p> <p>Para las Monarcas, un bosque de árboles es primordial.</p>	<p>Biologists around the world report that insect populations are shrinking.</p> <p>Monarch butterflies/ are one species which is endangered.</p> <p>Protecting butterflies/ means we need to maintain their habitats.</p> <p>For Monarchs, a canopy of trees is essential.</p>
2.	Narrador	Esta es la historia de un hombre en Pacific Grove, California con la visión de proteger un santuario de mariposas que corre peligro.	This is the story of one man's vision to maintain a threatened butterfly sanctuary in Pacific Grove, California.
3.		TÍTULO: BUTTERFLY TOWN, USA	TITLE: BUTTERFLY TOWN, USA
4.	Narrador	Este santuario es uno de los lugares más antiguos en California donde vienen a invernar.	This sanctuary is one of the oldest Monarch overwintering sites in California.
5.	Bob	Las Monarcas nos dan una oportunidad increíble y por lo tanto tenemos la responsabilidad de protegerlas porque vienen aquí a Pacific Grove.	The Monarchs, they're this incredible gift, but we really have a responsibility because they come here, to Pacific Grove.

6.	Narrador	En los últimos años, este santuario, como muchos otros lugares invernaderos alrededor del mundo han sufrido desafíos naturales y humanos.	In recent years, this butterfly grove like so many habitats throughout the world, has faced both natural challenges and internal dissent.
7.	Bill	Este concepto de preservar al santuario de la mejor manera es una situación normal. Hemos tenido muchas disputas y por lo tanto desarrollar la política adecuada para la ciudad es bastante difícil.	This issue of how best to preserve the sanctuary is a classic situation in many ways. We've had a lot of contention, and so in terms of how to find the right city policy, it's very difficult.
8.	Pat Herrgott	Desde que la ciudad ha sido propietaria del santuario, lo ha descuidado, lo ha excavado. Hace dos o tres años, la ciudad contrató un arbolista quien decidió cortar allí, donde las Monarcas llegan al bosque al inicio de Octubre. Es una tragedia.	Since the city has owned this butterfly grove sanctuary, they have neglected it, they have dug it up. Two or three years ago, the city hired an arborist who decided to cut over there, where the monarchs first come when they come to the grove in October. It's a tragedy.
9.		FADE A NEGRO. FADE DE NEGRO.	FADE TO BLACK. FADE FROM BLACK.
10.	Narrador	Bob Pacelli, un camarógrafo local, quién ha estado filmando mariposas por más de 20 años, decidió actuar.	Bob Pacelli, a local videographer, whose been filming butterflies for more than 20 years, decided to take action.
11.	Heidi	La primera vez que conocí a Bob, él estaba montando su bicicleta que tiene pequeñas campanillas que suenan y suenan; y me pregunté "¿Quién es ese loco en esa bicicleta?"	The first time I met Bob was, he was riding his little bicycle and it has little bells - it tings and tings - and I was like "Who is that crazy guy on that bike?"
12.	Moe	Bob Pacelli es muy famoso, todos lo conocen. Le encanta hablar con la gente. Se detiene en la calle a charlar y darle sus opiniones a quien le escuche.	Bob Pacelli, he's an icon, he's a celebrity, everybody knows Bob. He loves to talk to people. He would stop anybody on the street and just visit and, you know, give you his opinion.
13.	Bob	No era mi intención convertirme en el "Rey" de las Monarcas. Si me hubieras dicho hace cinco años que estaría sentado aquí hablando de las Monarcas y los árboles, te habría mirado como si estuvieras realmente loco.	I didn't intend to become the Monarch dude. If you had asked me five years ago, would I be sitting here talking about the Monarchs and the trees, I would've looked at you like you're seriously nuts.

14.	Barb	<p>Él pueda que no tenga un doctorado en ciencias. Él usa continuamente su propio dinero, su propio tiempo y su vieja camioneta.</p> <p>La mayoría de la gente no sabe lo que ha hecho. Expresa la voz de la difícil situación del santuario de las Monarcas y del gran problema que existe.</p>	<p>He might not have a PhD in Science behind his name, but he's been there on a daily basis.</p> <p>He uses a lot of his own money, his own time. His old pick up truck.</p> <p>Most people don't know what he's done – bringing the plight of the monarch sanctuary, to the public's mind, letting them know that there is truly a huge problem here.</p>
15.	Narrador	<p>Durante años, se había intensificado un conflicto entre el personal de la ciudad encargado de mantener al santuario y los activistas, quienes opinaban que el santuario, no sólo estaba siendo descuidado, sino también dañado.</p>	<p>For years, a struggle had been escalating between city staff who were charged with maintaining the sanctuary and activists, who felt the sanctuary was not only being neglected, but harmed.</p>
16.	Frances	<p>Aquí en el santuario, en el 2009, tuvimos una crisis cuando ocurrió una poda muy fuerte en algunos de los eucaliptos por el perímetro sur.</p>	<p>We had a crisis here in 2009, in the sanctuary, when there was heavy, heavy pruning of some of the eucalyptus trees on the south border.</p>
17.	KARINA RUSK CHANNEL 7 NEWS	<p>Muchas personas culpan a una operación agresiva de poda de árboles en el santuario por destruir el ambiente natural de las Monarcas.</p> <p>El personal de la ciudad autorizó la poda, pero no siguió las reglas originales de Pacific Grove para proteger su precioso insecto.</p>	<p>Many people blame an aggressive tree trimming operation in the sanctuary for decimating the monarch habitat.</p> <p>City staff authorized the cutting, but didn't even follow Pacific Grove's own rules for protecting its treasured insect.</p>
18.	Bob	<p>Entonces, llegué y me sorprendí.</p> <p>Me fui a la Cámara de Comercio y saqué a Moe Ammar de su oficina. Esto no fue una poda accidental. Esto fue una aniquilación masiva y justo en los lugares donde estaban las Monarcas.</p>	<p>So, I went up there and I was shocked.</p> <p>I went down to the Chamber and I grabbed Moe Ammar out of his office. And we walked around the sanctuary going, "Oh my God, Look at this."</p> <p>This wasn't a trim here and there. This was just a massive annihilation, and uh right in the places where the Monarchs were.</p>

19.	Stuart	El motivo principal para la poda de los árboles por el perímetro sur, según mi memoria, ya que no me habían consultado, fue que una de las ramas de los eucaliptos se cayó en el patio del vecino. Esto es un riesgo inaceptable desde el punto de vista de la ciudad.	The instigation for the tree-trimming on the southern end, um, according to my recollection, because I wasn't consulted before that, was that one of the eucalyptus had dropped a branch in the neighbor's yard. And that's just an unacceptable liability from the City's point of view.
20.	Narrador	Algunos funcionarios de la ciudad dicen que su inquietud por el riesgo legal se basa en lo que ocurrió en el 2004, cuando una rama se cayó y mató a una mujer. Se refieren a este evento en el 2004, como la motivación para la poda en el 2009. Los residentes interesados notaron que la poda del 2009 ocurrió a una gran distancia del sendero donde el público camina cuando visita al santuario.	Some city officials say that their concern with liability dates back to 2004 when, a woman was killed by a falling branch. They refer to that event in 2004, as the motivation for the trimming in 2009. Concerned residents point out that the cutting in 2009, took place far from where the visitors to the sanctuary actually walk.
21.	Narrador	La ciudad mantuvo su decisión de podar los árboles. Ciudadanos enojados desafiaron la acción de la ciudad.	The city stood by their decision to prune the trees. Angry citizens challenged the city's action.
22.	Sally	Cuando visité la arboleda de las Monarcas recientemente, me sorprendí mucho a ver los árboles y la forma en que los cortaron este año. El viento que sopla a través del santuario puede ser lo que aleja a las Monarcas.	When I visited the Monarch grove recently, I was very shocked to see the trees and the way they were cut this year. The wind blowing through the sanctuary may be what keeps the monarchs away.
23.	Bob	Desde mi perspectiva de 20 años de filmación allí, los lugares donde se cuelgan se han ido. Realmente necesitamos tomar algunas decisiones radicales después de febrero en relación al tipo de restauración que se pueda llevar a cabo.	From my perspective of 20 years of filming up there, the spots where they hang onto are gone. We really need to make some radical decisions after February as to some sort of restoration that we could do.

24.	Moe	Bob nos hizo ver la realidad y al presentarse a varias reuniones de la ciudad y de la Cámara de Comercio, y en gran medida, ustedes tienen un problema que debe ser resuelto.	Bob opened our eyes and by showing up at various City related meetings and Chamber meetings and, to a large extent he was a wake up call to the city of Pacific Grove — hey you have a problem and that problem needs to be taken care of.
25.	La ex alcaldesa - Carmelita García	No se cumplió con el Código Municipal. Se cometió un error. Si examinas los registros e informes acerca de las reglas que rigen la poda de los árboles, les doy mis sinceras disculpas.	A mistake was made. Our municipal code was not followed. If you go back and you look at the records and reports and what have you as far as procedure goes with the trimming of the trees. So for that, you know, I extend a public apology..
26.	Narrador	En el 2008, los ciudadanos científicos contaron mas de 17,000 Monarcas en el santuario Después de que se cortaron las ramas, el conteo se redujo dramáticamente, a menos de 800 mariposas.	In 2008, citizen scientists counted more than 17,000 Monarchs in the sanctuary. After the branches were cut, the count dropped dramatically, to less than 800 butterflies.
27.		FADE A NEGRO	FADE TO BLACK
28.		FADE DE NEGRO.	FADE FROM BLACK
29.	Bob	Yo estaba muy desanimado con la situación de las Monarcas. Si pudiera conseguir estos árboles, como ayudarían a llenar los vacíos del santuario.	I was really bummed out about the monarchsAnd I looked up and I saw these trees. And I thought, you know what? If I could get these trees, boy what holes they could fill.
30.	Narrador	Los eventos que siguieron a la decision de Bob de proseguir, se conocieron como "Operación Pacelli"	The events that followed Bob's decision to act, became known as "Operation Pacelli."
31.	Bob	Fui al Boletín de Noticias de la Monarca del Oeste, y comencé a escribir cosas, diciendo: "Esto es lo que estoy proponiendo hacer. Conseguir algunos árboles grandes en macetas de madera e intentar llenar los vacíos y ver si se puede interrumpir la brecha del viento."	I went to the internet. And I went to the Western Monarch Newsletter, and I started writing things up, saying, "Hey," you know." This is what I'm proposing to do. Get some big trees in boxes and try to fill the holes and see if I can stop the wind gap."

32.	Bob	Nadie había intentado hacerlo anteriormente. Quiero decir que realmente tenía mis dudas y no podía decir... ¡Sí, lo descubriré! No, me atormentaron las dudas.	Nobody's ever done this before. I mean I really did have my doubts and I can't say that I was like – Yeah, I figured it out. No, I was racked with, (laughs) I was racked with doubt.
33.	Narrador	Lincoln Brower, un ecólogo de la mariposa Monarca muy respetado fue uno de los primeros científicos que conversó con Bob. Lincoln se ofreció aconsejarlo sobre la reconstrucción del follaje.	Lincoln Brower, a highly respected Monarch butterfly ecologist was one of the first scientists who reached out to Bob. Lincoln offered to advise him on rebuilding the canopy.
34.	Lincoln Brower	Bob me mantuvo al tanto de lo que estaba sucediendo. Mantener el microclima en el ambiente de Pacific Grove ha sido una batalla continua.	Bob kept me up on what's going on and maintaining the micro-climate in the habitat at Pacific Grove has been an ongoing battle.
35.	Lincoln Brower	Es muy importante tener un área adecuadamente protegida alrededor de la colonia. Kingston probablemente sabe más sobre esto que cualquier otra persona.	It's really important that you have an appropriate sheltered area around the colony. Kingston probably knows more about this than anybody in the world.
36.	Narrador	Kingston Leong es un profesor de biología jubilado que ha estudiado por más de 20 años el ambiente de las mariposas Monarcas. Uno de sus objetivos es mejorar los lugares donde vienen a invernar.	Kingston Leong is a retired Biology Professor who has spent more than 20 years studying the habitats of monarch butterflies. One of his goals is to improve their over wintering sites.
37.	Kingston	Con la idea de Bob Pacelli de llevar árboles en macetas al bosque donde pueden moverse al área donde se necesita interrumpir la brecha del viento... o en áreas dentro del bosque en donde hay muy pocas ramas bajas y por lo tanto ayudan a reducir los vientos, él en realidad está recreando las condiciones previas anteriores a la gran poda.	With Bob Pacelli and the idea of bringing in potted plants into a grove where you can move them to wind gap area or areas within a grove that have very little lower branches, and, in turn, buffer the winds as they approach the grove, he actually is recreating the conditions destroyed when it was heavily pruned.
38.	Narrador	Los investigadores tanto como los ciudadanos científicos comparten una creciente inquietud por el futuro de las Monarcas.	Researchers and citizen scientists share a growing concern about the future of the monarchs.
39.	Lincoln Brower	La migración de la Monarca es muy única en todo el reino animal. Y esta migración de tantos individuos	The monarch migration is absolutely unique in the whole animal kingdom. And this migration of so

		de un área tan extensa está amenazada por la pérdida de su ambiente.	many individuals from such a huge area, are being threatened by habitat loss.
40.	Lincoln Brower	<p>Uno de los problemas es el calentamiento global ...</p> <p>Una de las cosas que está sucediendo con el cambio climático, no sólo hay calentamiento sino que las fluctuaciones son más extremas.</p>	<p>One issue is global warming.....</p> <p>One of the things that's happening with climate change is that it's not only getting warmer, the fluctuations are getting broader.</p>
41.	Lincoln Brower	En México ha ocurrido y no se ha detenido la mucha deforestación ilegal, principalmente en los lugares invernaderos.	There has been a lot of illegal deforestation in Mexico, right in prime overwintering sites. It has not been stopped.
42.	Lincoln Brower	<p>Y actualmente lo que ha ocurrido en la última década en los Estados Unidos es el desarrollo de la agricultura genética, donde los cultivos de maíz y soya han sido modificados para resistir a los herbicidas de alta potencia.</p> <p>En la primavera, después de que se plantan las semillas, sale la vegetación nativa. El algodoncillo, que es la comida principal de las mariposas Monarcas, empieza a crecer. Luego se rocían los campos con herbicidas y todo muere, excepto la soya y el maíz.</p>	<p>And now, what has happened in the last decade in the United States is the development of genetically engineered agriculture, where corn and soy bean crops have been selected to be resistant to high-powered herbicides.</p> <p>So, in the spring, after the seeds are planted, the native vegetation comes up. The milkweeds, which are the food plants of the monarch butterflies - come up. And then the fields are sprayed and everything is killed, except the soybean or the corn.</p>
43.	Lincoln Brower	De veras me preocupa que podríamos perder la migración de la mariposa Monarca, como también los lugares invernaderos que se encuentran en California, como en Pacific Grove.	<p>And so I really worry that we could lose the monarch butterfly migration</p> <p>And the types of overwintering groves that you find in California, like in Pacific Grove.</p>
44.	Narrador	Las personas de Pacific Grove comenzaron a colaborar para aprender más sobre los problemas	The people of Pacific Grove began working together to learn more about the problems they

		que enfrentaban. Y en este caso, cómo podrían favorecer la Operación Pacelli.	face. And in this case, how they could help with Operation Pacelli
45.	Roger Pasquire	Vine aquí para apoyar este proyecto de mariposas. Sé que voy a donar al menos un árbol	I came here in support of this butterfly project, I know that I'm going to be donating at least one tree.
46.	Esther	Estoy aquí para apoyar el plan de Robert Pacelli, Operación Pacelli.	I'm here to speak in support of Robert Pacelli's plan, Operation Pacelli.
47.	Monte Sanford (18 de agosto de 2010, reunión del consejo de Pacific Grove)	El plan de Bob Pacelli a corto plazo, de colocar los árboles en macetas es un esfuerzo que hay que hacer lo antes posible.	The short-term plan that Bob Pacelli is kinda spearheading here of putting those potted trees in. That effort needs to be acted on, as soon as possible.
48.	Narrador	El ayuntamiento aprobó el plan de traer árboles en macetas al santuario.	The City Council approved the plan to bring potted trees into the sanctuary.
49.	Narrador	En el 2010, antes de que llegaran las Monarcas, se trasladaron más de 40 árboles en macetas de madera.	Before the Monarchs arrived in 2010, more than 40 potted trees were moved in.
50.	Bob A-roll	(música de ópera) “ ¡Mira qué maravilla! El árbol va a llenar el vacío completamente. “	(Set to opera music) “Look at that Baby, see that fills that hole perfectly.”
51.	Narrador	Ese año, las mariposas regresaron en mayor número en todo California. Con la restauración de la arboleda, el conteo de las Monarcas en Pacific Grove aumentó más del 500%.	That year, butterflies returned in greater numbers throughout California. With the canopy restored, the Monarch count in Pacific Grove increased by more than 500%.
52.	Narrador	En la primavera del 2011 los planes avanzaron. La ciudad, los activistas, voluntarios, estudiantes y científicos colaboraron para plantar los árboles en macetas.	In the Spring of 2011, plans moved forward, and the City, Activists, Volunteers, Students and Scientists, worked together to plant the potted trees.
53.		FUNDIDO A NEGRO	FADE TO BLACK
54.		DESVANECERSE DE NEGRO	FADE FROM BLACK

55.	TÍTULO	DOS AÑOS DESPUÉS	TITLE TWO YEARS LATER
56.		FUNDIDO A NEGRO	FADE TO BLACK
57.		DESVANECERSE DE NEGRO	FADE FROM BLACK
58.	Narrador	<p>La visión de Bob de atraer más Monarcas al santuario continuó.</p> <p>Se trajeron mas árboles en macetas para crear una arboleda que diera una mayor protección.</p>	<p>Bob's vision to attract more Monarchs to the sanctuary continued to expand.</p> <p>He brought in additional boxed trees to create an even more protective canopy.</p>
59.	Narrador	<p>La pasión de Bob por el santuario proviene en parte de cuando actuó como oficial de producción de videos para las Naciones Unidas durante las guerras de Los Balcanes.</p>	<p>Bob's passion for this project in the Sanctuary, comes in part from what he filmed as a video production officer for the United Nations during the Balkan wars.</p>
60.	Bob	<p>Hay refugiados, hay monarcas, hay árboles, todos están vivos ... si no haces lo que hay que hacer, estarán muertos.</p> <p>Porque se trata de la vida, todo lo que puedes hacer es tratar de mantener vivas tantas cosas como puedas.</p> <p>Es una cuestión de vida, todo lo que se puede hacer es tratar de mantener vivo lo que se pueda.</p>	<p>"There's refugees, there's monarchs, there's trees, they're all alive...if you don't do what needs to be done, they'll be dead.</p> <p>Cuz, it's all about life, all you can do is try to keep as many things alive as you can.</p>
61.	Narrador	<p>Mientras los nuevos árboles estaban en sus macetas, Bob y la ciudad no estaban de acuerdo si plantarlos o no.</p>	<p>While the new trees sat in their boxes, Bob and the City disagreed about whether or not to plant them.</p>
62.	Stuart	<p>Bob Pacelli y yo comenzamos con una relación muy cooperativa. A pesar de tener unos desacuerdos, plantamos una cantidad considerable de árboles. Todavía tenemos los árboles en las macetas, y podrían moverse para llenar los vacíos según sea necesario, pero yo estaba bien convencido de que no deberían plantarse en la tierra.</p>	<p>Bob Pacelli, you know we started off with a very cooperative relationship. We had a little bit of back and forth, but we did plant a substantial number of trees.</p> <p>And I thought everything was fine.</p> <p>We still have the potted trees here, and they could be moved around to fill gaps as needed, but I was really adamant that they shouldn't go in the ground.</p>

63.	Frances	Estos 24 eucaliptos en macetas se hubieran muerto, si no habrían sido regados, fertilizados y cuidados durante todo el año pasado por Bob; entonces él decidió proseguir y plantarlos.	These 24" boxed eucalyptus trees were dying, if Bob had not continued to water them and fertilize them and take care of them throughout the last year, so he decided to go ahead and plant them.
64.	Bill	Opinamos como ciudad que habíamos llegado al punto en donde había suficientes árboles en el suelo y que realmente necesitábamos esperar hasta obtener una mejor solución y mirar cómo los árboles que cubren los vacíos funcionarían.	We had really felt as a City that we'd reached the point where there were enough trees in the ground and that we really needed to take a break from that until we get a better fix in terms of how our tree coverage is going to evolve.
65.	Scott	Cuando la ciudad le dice que no se pueden hacer las cosas debido a la burocracia, él hará lo debido. ¡Y eso me encanta! Él es una persona que a veces comete travesuras, pero por las razones correctas.	When City tells him, that he can't do things because of bureaucracy, when it's the right thing that needs to be done, he's going to see it gets done. And I love that. He just wants to cause a little bit of trouble, but for all the right reasons.
66.	Heidi	Las contrariedades que ha tenido con la ciudad... parece como si ellos no entendieran el concepto de que si no mantienes un ambiente... todas esos símbolos de mariposas que aparecen en el emblema de la ciudad y colocado en sus edificios públicos... ..y las mariposas decorativas en los buzones de correo en las casas de Pacific Grove, no significarán nada.	The struggles he's had with the City - it's like they don't understand the concept that if you don't maintain an environment - all those butterflies over their public buildings and all over everybody's mailboxes - it's not going to mean anything – Pacific Grove isn't going to be a grove anymore - it's going to be a desert
67.	Narrador	Un monje tibetano, estudiante del Dalai Lama, trajo agua del sagrado	A Tibetan monk a student of the Dalai Lama. — brought water from the sacred river Ganges to bless the newly planted trees.
68.	Rinpoche	<i>Tierra, Fuego, Agua, Aire.</i> Al hablar de estos cuatro elementos, el agua es lo más sagrado. En general, para todos los seres vivientes, un ambiente apropiado es importante.	Earth, Fire, Water, Air. When speaking of these four elements, Water is especially sacred In general, for all living beings, a place of habitat is important.

			A butterfly makes its home where there are trees and its favorite grasses.
69.	Kim	Estábamos hablando de cómo decrecía el número de mariposas debido a la gran poda de los árboles en el santuario y también alrededor de éste. esto me molestó mucho, así que, cuando Bob comenzó a plantar los para tratar de construir una pequeña protección para las mariposas, para que tuvieran algo de qué agarrarse durante los vientos, yo quería ayudar de alguna manera. Y por eso le ofrecí regar los árboles.	We were talking about how the decrease in the butterflies was happening here due to a lot of the cuttings of the trees and, also, the trees that were coming down around the sanctuary. And it was very upsetting to me, so, when he started planting the trees in here to try and build a little buffer for the butterflies, so they had something to hang onto during these winds - I wanted to help in some small way, and so I offered to water the trees for him.
70.	Kim	Me gusta pensar en cómo se verán los árboles en el futuro, mucho después de que me haya muerto. Sólo espero que todavía existan para que los vean las generaciones futuras.	I like to think about what the trees will eventually look like in the future, long after I'm gone. I just hope they are still here for future generations to see.
71.	Mike	Sabemos que no tenemos los recursos en la ciudad, ni financieros ni de personal para que éste santuario prospere. Entonces dependemos de nuestros amigos y vecinos del santuario. Desgraciadamente, se plantaron los árboles sin consultar al Dr. Weiss y ahora estamos considerando si estos árboles plantados deberán quedarse o no.	We know we don't have the resources as a city, both financially or for the staff both to go in and get the work done in order for this sanctuary to thrive. So we rely on our friends and neighbors in the sanctuary. Unfortunately, the trees were planted, without Dr. Weiss's instruction or guidance, and what we're doing now is we're reevaluating whether or not those trees that were planted can stay.
72.	TÍTULO	Reunión de la Comisión de Recursos Naturales y Embellecimiento, 18 de Julio de 2013	Title: Beautification and Natural Resources Commission (BNC) meeting, July 18, 2013
73.	Weiss	Teníamos un plan muy documentado y bien pensado. Claramente habíamos manifestado que los árboles que todavía estaban en las macetas de madera no deberían plantarse. Está bien si se dejan en las macetas y se mueven para cumplir su función	It was an all very well thought out, documented plan. We had explicitly stated that the remaining potted trees should not go in the ground – it's fine to leave them around, move them, fulfill their function while the other trees were growing in and creating a permanent fix and um--

		mientras los otros arboles crecen y crean una solución permanente.	
74.	Crosstalk	<p>Bob: Estoy muy en desacuerdo con lo que usted dice, señor. No sólo se plantaron, sino que el plan fue aprobado por el ayuntamiento. Lo siento, esta declaración es incorrecta.</p> <p>Scott: Lo presentaremos la próxima semana. Esto ha sido una sesión informativa.</p> <p>Bob: Tal vez no, se trata de un organismo vivo, con nombre de “santuario”.</p> <p>Scott: No, esta reunión es para aprender de los expertos de nuestra ciudad.</p> <p>Bob: Disculpe, por interrumpir.</p>	<p>Crosstalk</p> <p>Bob: You know, I have to honestly disagree with you, Sir. Not only were they put in the ground but they were approved by the City Council to do so. (head of BNRC tries to stop him)</p> <p>Bob: I'm sorry - Robert's Rules - that's just such an inaccurate-</p> <p>(BNRC guys tries to get him to stop)</p> <p>Bob: Sorry to interrupt</p> <p>Stuart: I'm gonna leave that to you guys.</p> <p>Scott: We'll table that to next week. This is an informative walk-</p> <p>Bob: Well its not, its about a living thing called a sanctuary.</p> <p>Scott: No this meeting right here, is a meeting about walking and learning from our city experts.</p> <p>Bob: Excuse me, I'm sorry, sorry to interrupt.</p>
75.	Weiss	<p>Bob tiene razón, no es un objeto inanimado, es un bosque vivo. Pero está bajo nuestro cuidado. Cuando los árboles se plantan muy pegados, se crea un matorral muy denso, donde no entrará suficiente luz par las Monarcas. Es importante no sobreplantar al bosque.</p>	<p>Bob's right it's not a museum piece it's a living thing, it's a living forest, but it's under our management. When you plant trees too close together, it's gonna create a very very dense thicket, that won't let in enough light for the Monarchs. You really don't want to crowd your forest.</p>
76.		Tiro de árbol	Shot of tree
77.	Bob	(00:18:59:13) Usé esta oportunidad, porque él y yo estábamos allí solos, para preguntarle—OK, Stuart ¿Qué pasa?	I ran into Stuart at the Sanctuary. So, I used this as an opportunity, because he and I were there alone to go ahead, and go, OK Stuart, what's up?

78.	Weiss	(00:19:15:58 , Capitalize the “s?”) sobre qué hacer en mi papel como consultor profesional para la ciudad. Y mi recomendación es básicamente remover los árboles que se plantaron demasiado juntos y que no se habían autorizados.	I was asked to make a recommendation in my role as a professional consultant to the city as to what to do. And my recommendation is to basically to pull out the unauthorized trees that are planted too densely.
79.	Bob	Como le dije a Stuart—Estoy aquí para quedarme. Como los rusos aprendieron en Afganistán y los Estados Unidos en Vietnam, las personas del lugar siempre triunfan. Yo, por bien o por mal, soy de un pueblo pequeño. Por eso tengo la oportunidad de ayudar a las Monarcas. No tienes que respetar esto porque no vives acá, pero yo sí.	As I told Stuart, I’m not going away. And as the Russians learned in Afghanistan and we learned in Vietnam, you can’t mess with the locals. I live here. And I, for better or worse, have a relationship with a very small town. And I can use that relationship to help the Monarchs. And, you don’t have to respect it, because you don’t live here. But I do.
80.	Bill	Uno de los dilemas para quien actúa con el interés y el proceso público en mente, es reconocer que estamos manejando un dinero público y por lo tanto hay un proceso para esto y eso puede ser muy frustrante para algunos de nuestros vecinos de la ciudad. Es posible que no tengan la paciencia necesaria.	One of the dilemmas for anyone who operates with the public interest in mind - and the public process - has to recognize that we're dealing with public money and public energy and there's a process for that - and that can be very frustrating for some of our citizens - and they may not have patience for it.
81.	Frances	Bob es un voluntario autorizado de la ciudad e incluso la acción más reciente de plantar los eucaliptos se autorizó en el plan administrativo que la ciudad escribió hace dos años. Entonces, esto es parte de la tensión que existe. Me niego a sentirla porque estoy autorizada para actuar y si no les gusta, no me importa.	He's an authorized City volunteer and even the most recent planting of the eucalyptus trees had been authorized in a management plan that the City wrote two years ago, So, that's part of the tension that we sometimes feel here. I refuse to feel it because I'm authorized to do this, and if they don't like it, that's tough.

82.	Barb	Bob está tratando firmemente de seguir el plan original del 2010 y la mayor parte del plan del 2011. Él ha seguido el plan establecido por Dr. Weiss, un plan de resistencia y de redundancia.	Bob, is truly trying to follow what the original 2010 and most of the 2011 plan was all about. And quite frankly, in planting these trees, he's actually followed the management principles set by Weiss, which is a resiliency and redundancy.
83.	Bob	Cuando estaban en contra de los árboles que pusimos en el suelo, al principio lo tomé personalmente. Y eso me dolió. Pero luego me dolió más cuando me di cuenta que cuando me atacaban también estaban atacando a las otras personas voluntarias al Rinpoché, a Heidi y a Frances. Entonces no están atacando algo que yo hice solo, están atacando algo que hicimos en conjunto con todas estas personas maravillosas.	When they were campaigning against the, the um trees that we put in the ground, at first I uh, took it personally. And that hurt. But then it really hurt when I realized, it was the Rinpoche. It was Heidi. It was Frances. Cuz, when they attack me, but you're also attacking all these wonderful people who made what I did, not something that I did, it's something that we did.
84.	Bill	La preocupación que teníamos sobre esos árboles que se plantaron era que comenzaban a dañar el sistema de irrigación que se necesitaba para mantener a los árboles en las primeras etapas. No podemos permitir eso.	The concern was, some of those plantings were beginning to damage the irrigation system needed to maintain the trees in the early stage, and that's something we really cannot have.
85.	Mike	De hecho, se habían quitado todo el sistema de irrigación y todas las válvulas, con un valor de \$500 a \$700 dólares. De inmediato llamamos a la policía cómo haríamos en cualquier caso de vandalismo y la policía condujo una investigación e hizo un informe.	In fact, a complete irrigation system and all the valves had been removed, which ranged in cost between five and seven hundred dollars. We immediately contacted the police, as we would in any vandalism case, and had the police conduct an investigation and fill out a report.
86.	Mike	Recientemente alguien vio uno de los voluntarios en el santuario y ese voluntario fue parte de la investigación.	One of the friends of the Monarch grove sanctuary who was observed in the sanctuary recently, was part of their inquisition as to why this happened.
87.	Barb	Y le pregunté al Señor Zimmer ¿Qué está pasando? O no me responde... ...o le hecha la culpa a Bob Pacelli.	And you'd ask Mr. Zimmer, "What's going on?" You either not get a response at all or uh, "Oh, you know, it's Bob Pacelli's fault. It could have been

		Algunas veces pudo haber sido la culpa de Bob Pacelli, pero creo que a Bob Pacelli le han culpado por muchas cosas indebidamente.	Bob Pacelli's fault now and then. But, I think Bob Pacelli's been blamed for a whole lot of things that he shouldn't have been blamed for.
88.	Narrador	La policía visitó la casa de Bob tres veces. No se presentaron cargos.	The police visited Bob's home three times. No charges were pressed.
89.	Bob	Sí, la policía llegó a mi casa. Estamos haciendo cosas que nunca se han hecho. Estamos creciendo algo nuevo.	About the police showing up at my door. I mean we're growing something here. "we're doing things that people never did before."
90.		Fundido a negro. Desvanecerse de negro.	Fade to black. Fade from Black.
91.	Lincoln Brower	Mis estudios de la mariposa Monarca me placen mucho debido a la fuerte relación de una especie con otra especie y esto es sólo un ejemplo. Luego multiplicas esto por todos los insectos, las aves, los mamíferos, los anfibios y es un conjunto de información que recibimos cuando heredamos la tierra y ahora el problema es que estamos destruyendo este gran conjunto de información al dejar que se extingan tantas especies. Y esto no puede continuar.	My studies of the monarch butterfly are, to me, very rewarding because of the comprehensive relationship of the species to other species and it's just one example – and then you multiply this across all the insects, across all the birds, across all the mammals, all the amphibians, that's a library of information that we were given when we inherited the earth - and now the problem is we are destroying this immense library by letting so many species go extinct – And it can't go on.
92.	Lincoln Brower	Una de las cosas que disfruto es que veo que la gente sí se a gente sí se preocupa por las Monarcas, y me gustaría ver que esto se extienda hacia el cuidado de todas las formas de vida.	One of the things that's been rewarding to me is that I see that people really do care about the monarch - and I would like to see this extended towards caring for all forms of life
93.	Barb	Es sumamente difícil para una persona, especialmente para Bob, quién ha estado monitoreando la actividad de las mariposas por años, ver lo que está ocurriendo en este santuario. Según lo que dicen los científicos, él realmente intentaba hacer lo debido.	It's extremely difficult for someone, especially Bob, who's been watching the movement of butterflies for years, to watch what's happened at this sanctuary. From listening to what scientists have said, he was truly trying to follow, what we were supposed to be doing.

94.	Bob	Los árboles nuevos que plantamos este año me impactaron de muchas maneras, porque nosotros colocamos esos árboles. Si no estuvieran allí, quién sabe lo que hubiera ocurrido. Por lo tanto en un futuro, sabremos si hicimos lo mejor que pudimos.	The new trees that we planted this year, actually made me humble in a lot of ways. Because, uh, we put those trees there. If they weren't there, who knows? So... when the future comes, we'll know we did the best we could do.
95.		FUNDIDO A NEGRO	Fade to Black
96.		DESVANECERSE DE NEGRO	Fade from Black
97.	Narrador	El público que visita el santuario puede ver que los árboles que plantó Bob Pacelli y la comunidad sí proveen un hogar invernal ideal para la migración de las mariposas Monarcas.	Visitors to the sanctuary can see that the trees planted by the community, do, provide an ideal winter home for migrating Monarch Butterflies.
98.		En el año después de plantar los árboles, el número de mariposas se duplicó en el santuario de las Monarcas en Pacific Grove.	In the year following the most recent tree planting the pacific grove monarch sanctuary saw double the number of butterflies.
99.		FUNDIDO A NEGRO	Fade to Black
100.		DESVANECERSE DE NEGRO	Fade from Black
101.		Rollo de crédito	Credit Roll
102.		Fundido a negro	Fade to Black
103.		(EL FIN)	(THE END)